Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:61

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Jeremiasz do Serajasza: Gdy przyjdziesz do Babilonu, to dopatrz (tego) i przeczytaj wszystkie te słowa, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zwrócił się Jeremiasz do Serajasza: Gdy przyjdziesz do Babilonu, to dopilnuj przeczytania wszystkich tych słów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Jeremiasz powiedział do Serajasza: Gdy przybędziesz do Babilonu i zobaczysz go, i przeczytasz wszystkie te słowa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Jeremijasz do Sarajasza: Gdy przyjdziesz do Babilonu, i oglądasz go, tedy przeczytasz te wszystkie słowa, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Jeremiasz do Sarajasza: Gdy przydziesz do Babilonu a ujźrzysz i przeczytasz wszytkie te słowa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeremiasz powiedział do Serajasza: Gdy przybędziesz do Babilonu, postaraj się przeczytać publicznie wszystkie te słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Jeremiasz do Serajasza: Gdy przyjdziesz do Babilonu, dopilnuj tego, by przeczytać głośno wszystkie te słowa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeremiasz powiedział do Serajasza: Gdy przybędziesz do Babilonu, to zadbaj o to, by odczytać wszystkie te słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeremiasz powiedział do Serajasza: „Gdy przybędziesz do Babilonu, przeczytasz wszystkie te słowa |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł Jeremiasz do Seraji: - Gdy dotrzesz do Babilonu, rozejrzysz się i odczytasz te wszystkie słowa, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Єремія до Сарея: Коли прийдеш до Вавилону, і побачиш і прочитаєш всі ці слова |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Jeremjasz powiedział do Serajasza: Kiedy przybędziesz do Babelu i go zobaczysz, wtedy odczytasz wszystkie te słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Jeremiasz powiedział do Serajasza: ”Gdy tylko przybędziesz do Babilonu i go ujrzysz, przeczytaj na głos wszystkie te słowa. |